

紀行

本樣

本樣



分類杜工部詩卷之二

紀行下 律詩三十七首

去蜀

五載客蜀郡一年居梓州다 次 州 外 空 空

如何關塞阻轉作瀟湘遊此 止 不 得 歸 蜀

方 作 向 瀟 湘 也 方 作 五 年 也 方 作 五 年 也 方 作 五 年 也

事已黃髮殘生隨白鷗萬 事 已 矣 矣 矣 矣

空 人 生 空 人 生 空 人 生 空 人 生安范大臣在何必浚長流



言吐蕃入寇方郭子儀諸公可待
○危亂은便安케 할大臣인나
엇디구티여
를기리 흘리리

恨別

洛城一別四千里胡騎長驅五六年
洛陽

○洛城은호번여희요니머로미四千里
로소니胡騎는기리든여곳외오미다

草木變衰行劍外兵戈阻絶老江邊
草木改

變古야衰殘古기늘劍閣밖기와더노니干
戈애길히병으러그출서

思家步月清宵立憶弟看雲白日眠
지불

호야허두래걸티물고나래조오노라
관호야구무물보고보고나래조오노라
聞

道河陽近乘勝司徒急為破幽燕
戰勝之勢

也
니
時
에
司
徒
李
光
弼
一
敗
思
明
於
河
陽

호니라幽燕호思明이窟穴이라
○河陽에
요
스
이
사
흥
乘
勝
호
문
니
루
거
늘
든
노
니

司徒
一
催
리
為
호
야
幽
燕
호
해
티
리
로
다

巴蜀
慈
誰
語
吳
門
興
杳
然
浦
一
厭
往
成
都
호

라
○
巴
蜀
에
허
시
름
호
들
늘
다
러
말
호
호
호
九

江
春
草
外
三
峽
暮
帆
前
九
江
三
峽
호
南
호
로

上

二

三峽하라 ○九江오보문곡반기 오 殿就成都卜

休為吏部眠卓君平賣卜成都하니라畢

釀熟이어늘卓盜飲다가為掌酒者이

所縛하니라此止甫欲休為酒而眠하야

以為留滯而有道遙塵外하야以求長生之

術故로有下句하니라 ○成都하나아가什

占卜호믈아吏部의술蓬萊如可到

裹白問群仙蓬萊山에可히관단번내裹하

行次鹽亭縣하聊題四韻하奉簡嚴遂

리무
라로

行色逋隱見人煙時有無下逋隱見山有高

홀수서行色或現或隱라○此비홀수무락나라○此비홀수

이서락업스僕夫穿竹語雜子入雲呼호대

수홀들위기말호거늘저문아드轉石驚魑

료구름현디드러가서브르낏다轉石驚魑

魅攄弓落狄魑攄弓落狄魑호攄호彈也라狄호라○들홀호

우러魑魅론놀래오화를真供一笑樂似欲

懋窮途호번우어즐고문真實로供進호호

水滸三

渝州候嚴六侍御不到先下峽時在渝

州古叶待侍御古叶下峽古叶

聞道乘驄發沙邊待至今乘驄在漢桓典

驄馬故曰比嚴侍御古叶沙邊驄馬曰發

不知雲雨散虛費短長吟雲雨散也

一短長吟虛費短長吟

山帶烏蠻瀾江連白帝深烏蠻

虛費古叶白帝城指夔州古叶

濕勝地石堂煙石堂은夔州入도호부지라

石堂石堂은고도호부지라柔櫓輕鷗外舍悽覺汝賢

櫓用以進船者一라汝는指鷗也一라言船

過後鷗之外舍情而羨其閑也一라

大曆三年春에白帝城에放船出瞿

塘峽라久居夔府가將適江陵외

漂泊有詩凡四十韻

老向巴人裡今辭楚塞隅巴興楚는皆指夔

藤上下濃淡樹榮枯아 두 호 호 니 추 른 소 르

은 나 못 비 촌 입 피 **神女峯娟妙昭君宅有無**

니 화 이 우 니 로 다 **神女峯** 在巫山 昭君宅 在歸州 有無 言年歲久遠 昭君宅 有無

○ **神女峯** 在巫山 昭君宅 在歸州 有無 言年歲久遠 昭君宅 有無

君宅 在歸州 有無 言年歲久遠 昭君宅 有無

惜夢盡失歡娛 昭君 嫁匈奴 以寄怨恨 昭君 彈琵琶

承昭君之語 楚人襄王 夢與神女 遇 歡樂 此 承神女之語 言 歡娛 言 擺闔盤渦

言 歡娛 言 擺闔盤渦 言 擺闔盤渦 言 擺闔盤渦

沸歌斜激浪輸擺 闔 盤 渦

土音二

히 여디락모드락호노문누리노불피오
기웃호노긔노문기른소다디여흐리가노

다 風雷纏地脉冰雪曜天衢 風雷노言氷聲
호고氷雪호言

波浪호다○비름과우레노仗脉에버르
고어름과노과노하노기레비취엇도다

鹿角真走險狼頭如跋胡 鹿角狼頭노二灘
名一라詩예狼跋

其胡一라호니跋호躑也一호胡호領下懸
肉一라此호形容二灘之險호니라○鹿角

은眞實三險호기시드랏고狼頭호
틱아래고기틀드득호도다 惡灘寧

變色高卧負微軀 寧호猶不寧也一라○호
딘여호레엇디顏色호는變

티아니호리호노외누위 書史全傾撓裝囊
셔져근모물져비료라

半壓濡書史半다기만지우러어즈럽고다뜻生涯

臨集兀死地脫斯須集兀不安鬼라라斯

나라쇼매어려흔디론臨호니주不有平川

决焉知衆壑趨此平川也라平會

여러곡드리모다아니하면디乾坤靈漲

海雨露洗春蕪하는과件파는말연는바

와노북거흔鷗鳥牽絲颺龍濯錦舒此鷗

羽如絲之白驪龍之光如錦也錦

士詩二

言人情一歷艱險則悲憂也
言身雖衰老也
豈復論賢愚而樂

樂乎一
○此 들 의 서 들 계 도 로 은 노
니 비 록 늘 그 나 이 들 여 어 리 을 모 르 노 라 飄

蕭將素髮汨沒聽洪鑪
飄蕭一
汨沒
風吹素髮兒

也
○飄蕭
造化
聽洪鑪
言順受天命一
○

洪鑪
○
文章敢自誣
此

甫
言常志在山林
豈以能文章
敢誣於自己
○

어 도 라 가 문 실 즉 니 즈 리 야 文 章 也 此 生 遭
노 라 玄 야 구 티 여 내 모 문 소 기 리 아 此 生 遭

聖代誰兮哭窮途
이 노 聖 明 時 亂 安 나 니 뉴
구 위 실 티 말 소 뒤 玄 리 소

아료모도라 허喜近天皇寺先披古畫圖天

寺在荊州寺有張僧繇의 畫孔子와

그리모되보리라應經帝子渚同泣舜蒼梧

帝子渚二妃泣舜處一니即湘江一라蒼

梧는 葬舜處也一라 당 당 이 帝子人 晏 曰

호는 다 나 가 舜은 蒼梧에 朝士兼衣服君王按

湛盧 按는 撫也 一라 湛盧는 劍名 一라 此與

首麗泥塗 旄頭上胡星 一라 倣擾上始亂也

首麗泥塗

旄頭上胡星 一라 倣擾上始亂也

兵戎衣服 兼古야니 旄頭初倣擾 鶉

皆言安史之亂 古니라 朝官

朝士兼衣服 君王按

帝子渚 二妃泣舜處 一니 即湘江 一라 蒼

梧는 葬舜處也 一라 當 當 이 帝子人 晏 曰

寺在荊州 寺有張僧繇의 畫孔子와

아료모도라 허喜近天皇寺先披古畫圖天

曠搏扶太甲曰比代宗一曠鵬一廢搏扶

而上者九萬里去以六月息者也○此

五色于廢介故去曠搏扶○矣

首黎元病爭權將帥誅黎元病亂巴蜀人子

困於征役○病○權執○亂○巴蜀○黎元

山林託疲爾未必免崎嶇爾○山林○崎嶇○爾

此言山林問於此老身○安能免○崎嶇

○免○崎嶇○爾○必○免○崎嶇○爾

放船

叔帆下急水捲幔逐回灘

江市我我暗山雲淦淦寒

不必所出也兒偶然適似此我我淦淦亦

我我淦淦荒林無逕入獨鳥

人看人看荒林無逕入獨鳥

已泊城樓底何曾夜色闌

已泊城樓底何曾夜色闌

已泊城樓底何曾夜色闌

已泊城樓底何曾夜色闌

山館
南國書多霧北風天正寒
南國書多霧北風天正寒
南國書多霧北風天正寒

山館

南國書多霧北風天正寒
南國書多霧北風天正寒

路危行木杪身遠宿雲端
路危行木杪身遠宿雲端

山鬼吹燈滅厨
山鬼吹燈滅厨

人語夜闌
人語夜闌

雞鳴問前館世亂敢求安
雞鳴問前館世亂敢求安

世亂敢求安
世亂敢求安

回棹

宿昔始安命自私猶畏天命命을 보되 더 비르스나

내려하늘호물오라勞生繫一物為容費多

年繫一物오人之勞生只因繫着一物

호의호이레미엇스나그衡岳江湖大

蒸池瘦癘偏衡岳은南岳○衡岳件해江湖

모크니蒸池스이언散寺嬰薄俗有跡負前

賢有跡은賢者는以絶跡으로為貴스나

○閑散호지조로열온時俗해비스드나

士持

巾拂那關眼瓶罌易滿船
此言放曠也

器란多載於船也
○巾拂子

知火雲滋垢膩凍雨衰沉綿
也

은 비는 오란 病을 저지니 다
但強飯尊添滑

端居茗續煎
고 들과 밥머기 尊은 밋밋하닐

달히淸思漢水上涼憶峴山巔
물고지란漢

山入고서늘흐디란 峴順浪翻堪倚回帆
又

省牽내비도라가 매 伍잇기가 곧덜리로다

吾家碑不昧王氏井依然杜預碑在峴山上

故○吾家碑在荆州故○吾家碑在荆州

우○依然几杖將衰齒茅茨寄短椽寄

椽○言欲居峴山也几杖將衰齒茅茨寄短椽寄

를보○灌園曾取適遊寺可終焉菜園에 들

개○마조물取호니 더러라遂性同漁父

成名異魯連魯仲連不受封却秦軍下燕城

라○姓일우○무란고기잡는사름○리篙師

고○일흥일우○무란고기잡는사름○리篙師

上寺二

頰爾送朱夏及寒泉

샤공아비의날보내요
물어즈러이호노니를

근너르메호
레밧개호라

行次古城店하泛江作하不揆鄙拙하

奉呈江陵幕府諸公하노

老年常道路逢日復山川

此言春日可遊玩
逢日言春日可遊玩

得安居古야常在道路호고春日可遊玩

이어늘復奔走山川也라○늘근나해

네근혜호도나노니遲遲白屋花開裡孤城麥

秀邊白屋호庶人호以白茅로覆屋라○
흰지분곳켄호소기호외로호은城호은보

이러난다는 마 濟江允自闊下水不勞牽 마 러나는

비본 그 뒤 지어 위니 물로 누려가 매 風蝶勤依槩

春鷗懶避船槩 오 楫 1 라 ○ 비 르 매 나 비 는

고 木 根 으 며 리 기 는 비 避 王 門 高 德 業 幕 府 盛 材

賢 王 指 江 陵 節 度 使 陽 城 郡 王 衛 伯 玉 1

하 도 行 色 兼 多 病 蒼 茫 汎 愛 前 此 是 言 蒼 茫 汎

汎 愛 之 前 1 라 하 니 言 幕 府 諸 公 1 實 無 能

아 너 비 스 랑 하 는 알 뒤 廉 故 之 者 1 니 라 ○ 녀 가 매 한 病 1 兼 古 니

舟中出江陵南浦奉寄鄭小尹審

更欲投何處飄然去此都此都江陵也

部形骸充土木舟揖復部

江湖土未言不自藻飾一○○

社稷社穰縵妖氣干戈送老儒送○

社穰一妖一怪一氣一運一○○百年

同棄物萬國盡窮途百年○

迫一雨洗平沙淨天銜闊岸紆平沙

子	且	言	之	魚	迫	寒	蟲	丈	起	銜	丈
슬	요	朋	友	相	가	迫	菰	고	秋	抱	고
도	고	友	友	與	매	向	章	여	菰	하	하
머	고	友	友	處	逼	隅	애	희	梗	야	호
리	恩	無	後	於	寂	도	하	여	오	버	호
입	惠	相	蛇	陸	寥	소	니	가	枯	브	어
도	감	救	一	에	相	니	러	는	木	릿	윈
야	는	恤	一	相	煦	골	가	는	一	도	문
眞	眞	一	銜	煦	沫	모	하	모	菰	야	은
漲	漲	珠	珠	以	浩	여	다	는	는	鳴	將
鯨	鯨	○	以	濕	蕩	치	노	는	菰	蟲	隨
波	波	什	報	相	報	위	치	는	蒲	隨	汎
動	動	부	고	濡	恩	邊	우	남	一	汎	梗
衡	衡	는	니	以	珠	隅	미	조	라	梗	別
陽	陽	는	此	沫	煦	로	어	차	○	別	燕
鴈	鴈	추	는	의	沫	向	어	인	우		
影	影	디	南	라	子	호	립				

杜詩二

卷四

徂바 르 고 리 미 려 는 된 고 래 잇 는 문 거 리 음
南

征問懸榻東逝想乘桴守懸榻包漢人陳蕃

尹하 다 設一榻 하 고 去則懸 하 니 此 는 指鄭少

浮海也 라 ○南 하 고 東去而想孔子人乘桴

商歌聽時憂卞泣誅穽戚飯牛而商歌

之 하 니 라 하 고 獻璞於楚王 하 고 하 고 不識

而別是 하 니 라 하 고 此 는 南欲見用於世 하 고 하 고 却

憂有不遇之患 하 니 라 ○商聲으로 부르 는

은 하 고 時 하 고 時 하 고 和의 우러 誅 호 經過憶鄭驛斟酌

旅情孤鄭當時以比鄭審古다斟酌은度量也○
○니言鄭審必度我이孤旅之情○
 디나가매鄭驛은스랑古노니나그개디
 외로외요물헤
 아리거니라

○ 曉發公安數月憇息此縣

北城擊柝復欲罷東方明星亦不遲柝은斫木為之

古야夜行所擊○라明星은새별○라○北
 城에셔두드리는柝○佐吳古거古니東
 方에볼곧벼리도도다鄰鷄野哭如昨日物
 色生態能幾時能幾時은言時光之易流也
 色生態能幾時能幾時은言時光之易流也

수루미어제근득니物色이나
舟楫渺然自
는양저는能히면맛베니오

此去江湖遠適無前期
無前期는不知所止
라○비타아○라히

일로브터가노니江湖애어
此門轉眄已陳
리가미알귀期限업도다

迹樂餌扶吾隨所之
이문슬도라본딘하마
무근자최되외도소니

樂餌矣나를扶持하
야가는되존하다

泊岳陽城下

江國踰千里山城僅百層
江國山城千里남도
소川山城은아야

이로온層岸風翻夕浪舟雪灑寒燈
두들겟비
리맨나젧

문거리 두위 잇거논 비엇
은춘보례但리논다
留滯才難盡艱危

氣益增 留滯는甫一流寓荆南니比太史
公의留滯周南을다○머므러이시

나지조는難히다○리로소니어려
이도요매氣運은더옥더으논다
圖南未

可料變化有鯤鵬 圖南은用莊子의鯤鵬의
圖南事하니甫一方南征

故로比鵬之圖南하니라○南으로圖謀하
야가문可히혜아리디몬하리니變化하鯤

鵬니라

纜船苦風戲題四韵奉簡鄭十三判官

泛

東岸朔風疾天寒鶴鶴呼東
北
呼
北
呼
北

鶴鶴張沙霾草樹舞雪渡江湖
呼
北
呼
北
呼
北

吹帽時時落
呼
北
呼
北
呼
北

維舟日日孤
呼
北
呼
北
呼
北

因聲置驛外為覓酒家壚
呼
北
呼
北
呼
北

鄭以置酒
呼
北
呼
北
呼
北

泛舟求酒也
呼
北
呼
北
呼
北

過南嶽入洞庭湖

洪波忽爭道岸轉異江湖시니본문대거리문드

湖들 | 들 | 가을 | 도 | 나 | 江鄂渚分雲樹衡山引舳艫

鄂渚엔 구름仙남기호호호 翠牙穿衰蔣碧

節吐寒蒲 | 프 | 른 | 어 | 문 | 저 | 준 | 들 | 위 | 난 | 는 | 蔣 | 蔣

何去春生力更無消渴人病

壤童犁雨雪漁屋架泥

塗기 | 이 | 什 | 했 | 아 | 히 | 든 | 흐 | 는 | 비 | 에 | 서 | 받 | 갈 | 소 | 고 | 歌

側風帆滿微明水驛孤기 | 우 | 서 | 보 | 고 | 아 | 고

上詩二

요물조차도니여일흥난어다邵平元入漢

張翰後歸吳東陵侯邵平一種瓜長安城東

歎不如平之尤在漢也一니라張翰一思尊

羅比之호니라○邵平은본디로漢什莫恠

啼痕數危檣逐夜烏우는는문그제不조문

아필조々다

宿青草湖

洞庭猶在月青草續為名青草湖一與洞連

土詩二 二下

○洞庭湖
青草湖
一 오히러 누워 인
宿禁依農事

郵籤報水程
知時
○ 舟中
用以

은
寒米爭倚薄雲月
遍

微明
湖鴈雙

雙起人來故址
征甫
離鄉南來
乃

라
雙雙
가
노
다

宿白沙驛

水宿仍餘照
人煙復此亭
하비취유미기
되

도소니人煙잇는
해佐이亭子
로다馬邊沙雀台湖外草新

靑驛入고에물애네브터히니
萬象皆春

氣孤槎自客星
浮槎야至天河
有入乘嚴

君平自喻乘舟來往
犯牛女
○萬象은다
此는

氣運스스로客星
외로온들구
隨波無限月的

的近南溟
的的은月色之明
라○문겨를

野望

野望

納納乾坤大行行郡國遙納納大包容

드리는乾坤이라니며 雲山燕五嶺風

壤帶三苗五嶺大庚始安 賀挂陽揭陽

은다 嶺에燕은야고風野樹侵江闊春蒲

長雪消미 햇남은드리어은디侵逼은야

舟空老去無補聖明朝서 근비고속결업

은신朝를김은

八喬口

漢漠舊京遠
遲遲歸路賒
○遲遲是行見

을히어니날호야
殘年傍水國
落日對春華

衰殘호나해물나라호바라도
樹蜜早蜂亂

江泥輕鷺斜
樹蜜은撰也
樹蜜은木餵

림고아공호기
賈生骨已朽
悽惻近

長沙
賈生은賈誼니為長沙王傳호니라○

화서슬히호노라

銅官渚守風

士寺二

三

不夜楚帆落避風湘渚間
밤아니드외야서
楚엇빛듯곧디여

湘水人又少
水耕先浸草春火更燒山

春火
春火는即燒畬田이라○를잇는느가로맨
몬적프를不日기논보밋브른외외홀브터

早泊雲物晦
早泊雲物晦進行波浪攄
이드우니

飛來雙白鶴
飛來雙白鶴去杳難攀

라오논두힌鶴
라오논두힌鶴이디나가니아
라하야터위다보미어렵도다

北風

春生南國瘴氣待北風
蘇病이나니내氣運

危淪의 위를차바담다 비이쉬늘흐氣運

알호미 흰호물도아로니구티어어再宿煩

舟子다시容問僕夫공차비달호는사

양지란풍더
브러은노라
今晨非盛怒便道即長驅오

는장怒티아니출처便安호
隱几看帆席

雲山湧坐隅雲山은波浪之湧一如山也

구름현모히안작는
모해쉬소사나나다

發潭洲

登舟將適漢陽

春宅棄汝去秋帆催客歸甫一二月到潭

로名之日春宅一라秋帆은即今所登之舟

가물기나그내도라庭蔬尚在眼浦浪已吹衣

별헛헛나물히오히려누베잇나니生理飄蕩

拙有心遷暮遠生理는飄蕩히든고문늘구매

이그릿中原戎馬盛遠道素書稀素書는古

도다多書於絹古더니此는言故鄉書信一少

한글위리塞鴈與時集檣烏終歲飛與時集

秋故三鴻鴈來集也라○잇그러기

은드득鹿門自此往永息漢陰機鹿門은山

德公의隱處라漢陰機는莊子애漢陰文

心은謂機巧之心라○鹿門에일도

舟中

風餐江柳下雨卧驛樓邊아래서

에驛樓入口結纜排魚網連檣並米船빛주

어는쉬어라

요니고기잡는그무리버릿고다빛今朝雲細

薄昨夜月清圓얼오하사기구루미아는오

두렵디飄泊南庭老祗應學水仙南庭은南

라老는甫自謂라水仙은即河伯이라此

○飄泊하야든니는南庭에나는
오직水仙이아를비홀디로다

南征

春岸桃花水雲帆楓樹林三月桃花叢時挑

花水이라○꽃두들桃花人므렛구름偷生

長避地適遠更霑襟어려운 겨울 일 비 어 기 리

고 먼 뒤 가 매 다 시 옷 기 老病南征日君恩址

望心고 恩 息 病 애 南 征 日 君 恩 址

百年歌自若未見有知音知 音 是 知 心 之 人

애 노래 스스로 설 우 니 소리 일 리 이 요 물 보 디 물 하 리 로 다

久客

羈旅知交態淹留見俗情나 그 내 로 든 녀 처 사 피 는 양 不 를 이

노 니 머 무 러 처 俗 衰 顏 聊 自 哂 小 吏 最 相 輕

衰老호호출스스로은노니호고去國哀王
官吏호호하안직서르업시우호다

察傷時哭賈生
王賈生皆甫自比호다호
나라호호비리고王察슬하호

賈生호節를슬하호狐狸何道豺虎正縱橫漢
호時節를슬하호라狐狸何道豺虎正縱橫漢

張網호日豺狼當道호니安問狐狸다호여
時호吐蕃之亂호未息故로去호니라호여

호와슬곧호호다호호니리
호일호하호법패正호하호다

遠遊

江闊浮高棟雲長出斷山
호闊浮高棟雲長出斷山호
호闊浮高棟雲長出斷山호

塵沙連越雋風雨暗荆蠻
호내미호호그호호의塵沙連越雋風雨暗荆蠻

此는言也蕃之亂也○드틀와물애는越
雋에니엇고비름과비와는荆蠻애어드와

도鴈矯銜蘆內猿啼失木間淮南子曰鴈
銜蘆而飛

야以避贈繳이니라此는南自比避亂失
所也○그러기느마를므릿는안해는

개를드러고나분나모
일흔스이에셔우낏다
樊裘蘇季子歷國未

知還季子는蘇秦의字니遊說秦王而黑
貂之裘樊하니此는南自比羈旅

周流하다○헌맛오니본蘇季子여나라
흔더나도너셔도라가물아디몬하낏다

客夜

客睡何曾著秋天不肯明
이나그일즉브터오미

中히는 처운되 聖朝無棄

物老病已成翁聖朝나하리 聖朝無棄

그니多少殘生事飄零似轉蓬하며

외요라이리 飄零호미음

晚行口號

三川不可到歸路晚山稠三川은縣名

하도소라○三川에可하니르디몬홀 落鴈

浮寒水飢鳥集成樓集戍樓 言兵一敗散

○사가_러오_는그_러기_는츠_르엿_고주_다市_朝
 린_가아_피는_防戍_하는_樓에_모닷_도다_市朝
 今日異喪亂幾時休今日異는言經亂而風
 物_一變也_一라_○市_朝
 一_오나_날다_르니_喪亂_遠愧_梁江_揔還_家尚
 은_어는_時節_에말_려호_遠愧_梁江_揔還_家尚
 黑頭此는言江揔一仕梁하다가梁亡而仕
 陳_하고_陳亡_而入_隋하_야歷_仕三_朝하_고
 다_가及_歸家_而尚_年少_則其_無忠_節은_可知
 니_라甫_亦自_京으로_歸家_故로_思江_揔之_為
 人_而反_愧之_하니_라○_梁國_入江_揔一_지비
 도_라오_니오_히러_머리_기문_고든_머리_붓그
 노_려라_하

地隔

江漢山重阻風雲地一隅

江漢애 외히여러
블險阻하니블름

과구름과
하모히로
年年非故物處處是窮途

此는
言逐

年遷徙
하야所遇
皆窮途
하야所見
皆新物
하야遭亂道
否

이窮하길
하니
喪亂
秦公子
悲涼
楚大

夫
秦公子는
王繫
遭亂
하야容
荊州
하니

○喪亂애
秦人公子
平生心已折行路

日荒蕪
다平生애
먹틴
只合
하야
벗거

過洞庭

鮫室圍青草龍堆隱白沙鮫室은博物志에
이居水底織

絹은야出人間賣之니라○鮫人이지빈프
른프러돌엇고龍堆는현모랫서리예그우

호앗護堤盤古木迎棹舞神鷗두들금두엇
는넛남기시

리엇고비출마자神奇로破浪南風正回檣

인가마피는춤츠낏다
畏日斜畏日은夏日이라○曷겨를헤더가
매南風一正호고빛대도라가매저

우든나리다湖光與天遠直欲泛仙槎仙槎는
見上白

沙驛註호니라○아문비치하늘과다
못어니라근仙槎를떠오고저호노라

述懷上 古詩二十四首

述懷

去年潼關破妻子隔絕久하러건히에潼關

隔絕호미今夏草木長脫身得西走自賊中

으로歸鳳翔也라○은너르며草木길
어늘모미바사나西너크로두로문得호

麻鞋見天子衣袖露兩肘삼신신고天子

뜻스매예두블朝廷慙生還親故傷老醜朝廷

사라도라오문여엇비너기고親涕淚受

拾遺流離主恩厚離호야도호流

全性命盡室豈相遇고 벗사루미 무슴을 왓는

다오이시 嶽岑猛虎場鬱結回我首嶽岑은 산

虎場은 指賊所在라 鬱結은 愁兒라 〇머

리를 돌아 自寄一封書 今已十月後 무브도

마르브터이 리다 反畏消息來寸心亦何有

此는 謂反謂消息來傳凶問을 使我寸

을가 전노니 조고만 〇漢運初中興生平

老耽酒 漢運 〇漢

어늘 거저 수라
沉思歡會處恐作窮獨
甫此
을 즐기기 노라

言思昔日與妻子
歡會也
○今恐妻子
死
어든窮獨無歸也
○즐거
던
件
홀기
의
스
랑
고
窮
困
호
을
한
아
비
도
일
가
전
노
라

自京赴奉先縣詠懷五百字

杜陵有布衣
老大意轉拙
杜陵은甫의所居地也
○此下

至放歌
慈絶은備述平生志願
○杜陵에
비
오
니
브
니
잇
노
니
老
大
에
비
다
장

疎拙許身一何愚
竊比稷與契
내
몸
許
호
문
호
라
許
身
一
何
愚
竊
比
稷
與
契

모어리여
稷과다
只契와
居然成
濩落
白首
를
그
으
기
근
토
라
호
더
니

不言二 三三二

甘契闊濩落 猶廓落也 莊子濩落無所容 契闊 勤苦也

라 ○ 은 드 시 濩落호미 하외야 선 蓋棺事則

已此志常覬豁此는甫 方定故 言蓋棺 契之志 萬

常覬望展布也 라 柳 동 이 를 다 며 이

라窮年憂黎元嘆息腸內熱이 도 록 百 姓

嘆호요니 안 取笑同學翁浩歌彌激烈烈

聲高也 라 此는甫 志在堯舜君民而

同學之入 反 非笑之故 로 浩歌激烈 니

라 ○ 同學호는 사 리 우 스 를 듣 고 非無江

海志瀟洒送日月
此江浦之言我非無送

海烈也瀟洒하하니 권마는 生逢堯舜君不

忍便永訣
이 생애 堯舜 마다 신심 그물맛나

은라當今廊廟具構厦豈云缺
豈云缺은以用人은로비作室

物性固莫奪
豈云缺은以用人은로비作室

高資於小材藿之誠하하向慕於君하하其性은不可移

奪也하하니라○이제를當하하廟廟하하

物性은어못앗피문흔거시라顧惟螻蟻輩

但自求其穴胡為慕大鯨輒擬偃溟渤此

志在輔君而復自責曰如我微賤之輩契之

自圖安其身一足矣어늘何為妄慕稷契之

事業○도극허스랑 혼딘개야미두른오
직제제금글어들디어늘엇디큰고태를思

慕호야근바르글기우以茲悟生理獨耻事

下謁兀兀遂至今恐為塵埃沒干謁은求請

不動免一라此는甫一自悟窮達之理호야
遂安外而不干謁勢要호야以求富貴호고

兀兀窮居호야甘為汨沒塵埃也니라○
일르배生理를아라호을로干謁은일사다
호물북그려이제니르도룩호마니終愧集
이쉬드트레배더쇼물호마호노리

與由未能易其節沉飲聊自遣放歌頗愁絕

沉飲은 耽飲也 一이라 此는 浦 愧不能效 巢

詩의 高尚其節古야 雖飲酒遣 懷亦不 免

能絶 一이라 〇내 宗애 巢父와 다 吳詩 曲의

라 〇장 술머 거네 버드 들 퍼고 현히 歲暮百章

노래 브로 니 〇모 시름 드외 도다

零疾風高岡裂 〇歲暮애 온가 杖 〇리 데네

但로 비크 매노 픈 天衢陰崢嶸 客子中夜發

외히 비더 늦다 霜嚴衣帶斷 指直不得結 〇하 눈 거 리 어 두 하 야 노 팻 가

다 금거늘 순가라 기고 凌晨過驪山御榻在

다 시러 품익 디몬 호라 凌晨過驪山御榻在

다 凌犯하야驪山을 더 하나네 밤 금 虫无塞

寒空蹴踏崖谷滑 虫无塞 是乘輿前導之旗也

니 에여 옛는 니모 다 볼오 瑤池氣鬱待羽林相

摩憂 瑤池는 指驪山溫陽을 叶齋待 是直上

羽氣運 1 오 2 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

人 氣 運 1 오 2 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

嶺 遠深 兒 1 聲 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

샤歡娛하시니音樂소리賜浴皆長纓與宴

非短褐幸華清宮天子每歲十月에

長纓侍臣之冠此言賜浴與宴

皆非賤者라○주샤沐浴하닌다長纓

本自寒女出鞭撻其夫家聚斂貢城關彤庭

子之疾은以丹으로飾之也라○大關入

寒하겨지브로브터나니그남지니聖人筐

篚恩實欲邦國活臣如忽至理君豈棄此物

土詩二 三五

篚篚恩은篚篚에盛幣호야賜群臣也

○聖人篚篚주시는恩惠는眞實도나라흐

사두과더여호시니臣下一萬一에지그

기다스문물므던이너기면남그미엇다이

거슬비리프가多士盈朝廷仁者宜戰慄

라호시리호

者는當思君恩호야惻然戰慄호야以盡活

國之事하니나라○한士一朝廷에호도호엇

호니仁者는저히况聞內金盤盡在衛霍室

內金盤은上方器用이라衛霍은以此揚國

忠輩호다○호문여드론단안뒤金盤一다

衛霍의지中堂有神仙煙霧蒙玉質

此는言

의갓도다

歌姬舞妓之美호다或去指貴妃호나라○

中堂에神仙호든사름이잇호니외안개

中堂에神仙호든사름이잇호니외안개

中堂에神仙호든사름이잇호니외안개

中堂에神仙호든사름이잇호니외안개

玉₁ 玉₂ 玉₃ 玉₄ 玉₅ 玉₆ 玉₇ 玉₈ 玉₉ 玉₁₀ 玉₁₁ 玉₁₂ 玉₁₃ 玉₁₄ 玉₁₅ 玉₁₆ 玉₁₇ 玉₁₈ 玉₁₉ 玉₂₀ 玉₂₁ 玉₂₂ 玉₂₃ 玉₂₄ 玉₂₅ 玉₂₆ 玉₂₇ 玉₂₈ 玉₂₉ 玉₃₀ 玉₃₁ 玉₃₂ 玉₃₃ 玉₃₄ 玉₃₅ 玉₃₆ 玉₃₇ 玉₃₈ 玉₃₉ 玉₄₀ 玉₄₁ 玉₄₂ 玉₄₃ 玉₄₄ 玉₄₅ 玉₄₆ 玉₄₇ 玉₄₈ 玉₄₉ 玉₅₀ 玉₅₁ 玉₅₂ 玉₅₃ 玉₅₄ 玉₅₅ 玉₅₆ 玉₅₇ 玉₅₈ 玉₅₉ 玉₆₀ 玉₆₁ 玉₆₂ 玉₆₃ 玉₆₄ 玉₆₅ 玉₆₆ 玉₆₇ 玉₆₈ 玉₆₉ 玉₇₀ 玉₇₁ 玉₇₂ 玉₇₃ 玉₇₄ 玉₇₅ 玉₇₆ 玉₇₇ 玉₇₈ 玉₇₉ 玉₈₀ 玉₈₁ 玉₈₂ 玉₈₃ 玉₈₄ 玉₈₅ 玉₈₆ 玉₈₇ 玉₈₈ 玉₈₉ 玉₉₀ 玉₉₁ 玉₉₂ 玉₉₃ 玉₉₄ 玉₉₅ 玉₉₆ 玉₉₇ 玉₉₈ 玉₉₉ 玉₁₀₀

馳蹄羹霜橙壓香橘 馳蹄의 羹霜의 橙壓의 香橘의

朱門酒肉臭路有凍死骨 朱門의 酒肉의 臭路의 有凍死骨의

榮枯咫尺異惆悵 榮枯의 咫尺의 異惆悵의

難再述 難再述의

北轅就涇渭官渡 北轅의 就涇渭官渡의

又改轍 又改轍의

此言甫一過驪山 此言甫一過驪山의

渭而下抵官渡古又更向奉先縣也一此

以下述歸奉先時○道途觸日○及到家

情懷○官渡○佐○向○外○涇渭群

水從西下極目高崒兀○崒兀○高峻○泉○一○此

天柱折○崕○峒○天柱○皆山○崕峒○來而觸折

疑心○崕峒○詩人○誇天○言也○一○此

河梁幸未拆枝撐聲憲窳○窳窳○聲

○○不○行旅相

○○不○行旅相

攀援川廣不可越길닐나그내서르더위자

老妻既異縣十口隔風雪異縣指奉先

時에甫家一在焉○늘근겨지비

誰能以不顧庶往共飢渴래도라보

飢渴아나하리오거의가入門聞號咷幼子飢

已卒門이드러우노소리물드르다吾寧捨

一哀里巷亦嗚咽내엇디호번슬하문브리

所愧為人父無食致夭折사루위아비도

외야 소디 바비 업시 즐
어주 구문 날 위요 라
豈知秋禾登貧窶有

倉卒 此上言不知秋熟之時
有飢死急

艱難 하야時急호일이
生常免租稅名不隸

征伐撫迹猶酸卒平人固騷屑 騷屑은騷動
屑屑은

失所也 이라此下는推已之窮
하야以及於

人 이라平生애상네租稅바
도물免호며

迹 일후미사흥호기에브
터디아니호디네事

屑 호리르다騷 默思失業徒因念遠戍卒憂端

齊終南頽洞不可掇 終南은山名이라
頽洞은亂兒이라
○점否호

야 이 생 업 일 흔 무 를 수 량 하 며 인 하 야 어 리
가 防 成 하 는 軍 卒 은 성 각 호 기 시 름 그 티 終
南 山 과 마 투 니 頤 洞 하 야
주 어 비 리 디 몬 하 리 로 다

壯遊 叙壯年經遊之迹

往者十四五出遊翰墨場斯文崔魏徒以我

似班揚 崔魏上崔鄭州尚과魏豫州啓心

히 열 너 티 세 글 짓 노 사 해 나 고 도 너 이 글 하
노 崔 魏 무 리 내 글 로 비 班 揚 근 다 하 터 다

七齡思即壯開口詠鳳凰 詠鳳凰五歲에 見 畫 鳳 凰

이 어 늘 客 一 命 詠 之 호 대 隨 口 即 成 하 너 라
나 히 늘 구 배 드 디 곧 壯 하 야 이 블 여 러 鳳

鳳은의 九齡書大字有作成一囊 나히아호 배글근字

를스니 지은그리호 性豪業嗜酒嫉惡懷剛

勝性 | 豪宕호야 술즐고몬為業호고모딘

脫略小時輩結交皆老蒼 脫略호輕易也 | 라호문젧문란

므던히디기고사괴호 飲酣視八極俗物都

茫茫 茫茫호廣遠見 | 라호술醉케먹고八 極호보니世俗호萬物 | 다茫茫호더

라東下姑蘇臺已具浮海航 此下로至欲罷 不忘호述遊吳

越之事호다호東호로姑蘇臺로호러 到今

有遺恨不得窮扶桑扶桑在碧海中

다 호 이 잇 니扶桑外王謝風流遠闔廬立

墓荒闔廬吳王闔廬王導外謝安外風

劍池石壁及長洲菱荷香劍池在吳宮

闔廬遊獵處劍池石壁山嵯

閭門北清廟映回塘閭門吳王門

라每趨吳太白撫

事浚浪浪太白浪浪吳入始祖川廟在蘇州

人太白廟애가專迹은枕戈憶勾踐渡浙想

秦皇則枕戈越王思欲報吳吳王戰敗浙

秦始皇南遊於渡浙江也秦皇

은스蒸魚聞七首除道晒要章蒸魚置七

首魚灸腹中朱買臣初負見棄於妻刺僚

러니後拜會稽太守外懷印綬至郡七

見故妻의除治道路니○也

首劔이立은○也越女天下白鑑

湖五月涼鑑湖在會稽東門○越人

三 五月 刻溪 蘊秀 異欲 罷不能 忘
在會稽

○ 刻溪 蘊秀 異 壘畜 方 歸
在會稽

帆拂天姥 中歲貢 舊鄉
天姥山名 在

氣劇 屈賈 壘目短
天姥山名 在

曹劉 墻之戰 有勝負
以科場 壘目短

子貢曰 賜之墻也 及有
詩賦 誇大之辭 曰短

○ 氣運 屈原 賈誼 辭壘 曰 下
在會稽

考功第 獨辭 京尹 堂
唐武德初 以考功郎

上 考功郎

四

○ 監試貢舉云니라 ○ 考功의 等第에 거
_{○ 不 在 而 在}

放蕩齊趙間裘馬頗清狂
_{○ 不 在 而 在}

○ 此 下 至 獲 葛 強 也 述 遊 齊 趙 之 事 云 也
_{○ 齊 斗 趙 斗 小 以 此 放 蕩 也 斗 輕 裘 肥 馬}

○ 不 모 이 러 春 歌 叢 臺 上 冬 獵 青 丘 旁
_{○ 叢 臺 趙}

○ 之 臺 一 也 青 丘 上 齊 地 也 ○ 보 也 叢 臺 人
_{○ 丘 上 齊 地 也 青 丘 上 齊 地 也}

行 呼 鷹 飽 櫪 林 逐 獸 雲 雪 岡
_{○ 櫪 林 雲 雪 岡 上 皆 齊 地}

○ 櫪 林 雲 雪 岡 射 飛 白 縱 鞚
_{○ 櫪 林 雲 雪 岡 射 飛 白 縱 鞚}

引 臂 落 鵞 鷁
_{○ 引 臂 落 鵞 鷁}

蘇侯據鞍喜忽如携葛疆蘇侯也蘇預也甫自注

如簡之勢疆也將甫與蘇預同獵

疆色月什卷九年西

歸到咸陽此以下或自叙已事或述

還色月什卷九年西

實賢王詞伯詞人之長一賢王在汝陽

實賢王詞伯詞人之長一賢王在汝陽

賦入明光體置體是楚元王一數穆生一斗奏

士詩二

四十一

라 白楊 墳上之木 言者舊 多死也

白楊木 坐深 鄉黨敬日 覺死生 忙坐罪之 如

坐 甫為敬也 鄉黨敬也 言者舊 皆死 故曰 今復

推甫 為敬也 鄉黨敬也 言者舊 皆死 故曰 今復

朱門 任傾奪 赤族 朱門 任傾奪 赤族 朱門 任傾奪 赤族

朱門 任傾奪 赤族 朱門 任傾奪 赤族 朱門 任傾奪 赤族

國馬 竭粟豆 官鷄 輸稻梁 舉 國馬 竭粟豆 官鷄 輸稻梁 舉

隅見 煩費 引古 惜興亡 論語 舉一隅 可知其 三

士詩二 早二

旗黃言為天子 | 運一 | 太子八 | 旌旗一 | 嶮峒州 | 殺伐八 | 氣

禹功亦命子涿鹿親戎行禹一 | 戰於甘一 | 命子啓而啓一

命廣平王為元帥一 | 黃帝一 | 與蚩尤一 | 戰于涿鹿一 | 喻肅宗人親征一 | 禹一 | 成

功一 | 戎行一 | 親一 | 命一 | 涿鹿一 | 翠華擁吳嶽一

螭虎一 | 豺狼一 | 喻一 | 天子一 | 射狼一 | 喻盜賊一

丑一 | 螭虎一 | 豺狼一 | 吳嶽一 | 似一 | 牙一 | 不中胡一

兵更陸梁一 | 詩一 | 將帥一 | 牙一 | 去聲一 | 當也一

于陳濤一 | 陸梁一 | 亂走一 | 兎一 | 陸梁也一 | 牙一 | 敗

士詩二

四三

馬호 1 번 다 시 곤 호 대 피 兵 大軍載草草凋瘵滿

膏肓大軍은官軍1라草草는勞苦兒1라

面難治니此는喻士卒의 困疲之甚호다○
근軍士1 辛苦의외니病1 膏肓이호다○

도 備員竊補袞憂憤心飛揚備員은補1自

라○ 備員호야고호기 袞職은 備스되 上感
시 言호며애와터호호미는호호다

九廟焚下閭萬民瘡九廟焚은宗廟1為賊

廟1 브레브드모 感動호고아래 是時伏
萬民의 恤호도모어호비니호되

青蒲廷諍守御牀君辱敢愛死赫怒幸無傷

青蒲_上以青_上로緣蒲席_上라漢人元帝_上
 欲易太子_上어늘史丹_上伏青蒲而諫_上니
 此廷諍_上當朝廷而諫_上라守_上諸也_上라
 諫_上帝怒_上出為華州司功_上니라○
 이時節_上青蒲_上에구브러侍朝廷_上에侍諫_上諍_上
 주_上御狀_上에나아가니그受辱_上거시니내
 미_上傷害_上호聖哲體仁怒_上字縣復小康哭廟_上灰
 燼中臯酸朝未央_上此_上言肅宗_上收復京師
 八居大明宮_上受朝也_上라○聖哲_上신
 님그미仁怒_上를體_上하시_上天下_上一任_上科_上기_上현
 안_上하_上니라宗廟_上를_上블_上브_上든_上서_上리에_上가_上우_上르_上시
 고고_上홀_上식_上혀_上사_上未_上央_上宮_上의_上侍_上朝_上會_上바_上드_上시

上詩二

二〇

小臣議論絕老病客殊方鬱鬱苦不展羽

翮困低昂此言甫一時例棄官入蜀也

無復飛騰也○科正賦臣下의 議論

秋風動의 秋風動

哀壑碧蕙捐微芳秋風은 殺氣也 君子去之

此言吾子一遇亂世而不用也○

之推避賞從漁父濯滄浪

避賞從隱而死○

듣기
우우
노시
라기

遺懷

昔我遊宋中
惟梁孝王都
宋中
此下
即大梁

空相呼
召叙遊
宋中之事
在
○
내
宋名

今陳留亞劇則
貝魏俱
陳留
屬許州
言大梁形勝

之名
亞於陳留也
與貝魏二州
相等也

大梁政事之劇
與貝魏二州
相等也
○
일
후
은
이
魏와
고
니
라
邑
中
九萬家高

棟照通衢
○
리
○
하
고
○
하
비
취
엇
도
다
舟車

半天下主客多歡娛半比와 술 잇數 1 天下애

叱歡樂호白刃讎不義黃金傾有無殺人紅

塵裡報答在斯須此는言邑中豪富 1 多尙

也1 라 0恨갈 호로義아니일怨讎호고黃

金은이시머업수매기우리혀쓰며사르문

對答호미아니한디테잇디라憶與高李輩

論交入酒壚壚는築土為之 호 1 1 形如銀

壯藻思得我色敷腴腴는顏色 1 悅擇兒 1

上詩二

四十六

라 ○ 두 소 니 크 호 는 비 디 壯 호 니 氣 酣 登 吹

臺 懷 古 視 平 蕪 醉 氣 運 吹 臺 平 軒 軒 軒 軒

보 軒 軒 芒 碭 雲 一 去 鴈 鷺 空 相 呼 芒 碭 軒 軒 軒 軒

고 祖 隱 於 其 間 一 也 但 鴈 鷺 一 相 呼 軒 軒 軒 軒

나 此 言 雲 去 入 亡 也 且 鴈 鷺 一 相 呼 軒 軒 軒 軒

先 帝 正 好 武 寰 海 未 凋 枯 凋 枯 猶 凋 弊 軒 軒 軒 軒

恃 天 下 富 盛 亦 好 事 邊 功 也 軒 軒 軒 軒 軒 軒 軒 軒

四 海 一 凋 枯 武 事 不 衰 區 猛 將 收 西 軒 軒 軒 軒 軒 軒 軒 軒

域長戟破林胡勇猛立將軍 | 西域은아
域長戟破林胡林胡은아 | 域長戟破林胡

百萬攻一城獻捷不云輸有勝負云輸 | 百萬攻一城獻捷不云輸

也獻捷徽功 | 也獻捷徽功 | 也獻捷徽功 | 也獻捷徽功

組練棄如泥尺土負組練棄如泥尺土負 | 組練棄如泥尺土負

百夫組練 | 百夫組練 | 百夫組練 | 百夫組練

拓境功未已元和舜大鑪拓境功未已元和舜大鑪 | 拓境功未已元和舜大鑪

是大鑪 | 是大鑪 | 是大鑪 | 是大鑪

亂離朋友盡合杳歲月徂亂離朋友盡合杳歲月徂 | 亂離朋友盡合杳歲月徂

七十一
四十一

兒 見 | 라 此下 | 皆自叙已意 〇亂 | 야

다 다 | 가 吾 | 衰將為託存歿再嗚呼 高李相繼

而 也 | 〇 내 | 衰老 모 | 〇 장 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

蕭條益堪愧獨在天一隅 蕭條 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

을 로 | 하 고 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

〇 乘 | 黃 〇 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

區區 不復有 | 顏鮑繫舟卧荆巫 高李之才

다 〇 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의 | 〇 의

飡吐更食常恐遺撫孤此是恐遺撫養二公

恤之義也 〇니라 〇마분 〇臨 〇야 〇有 비 〇斗 〇

라노

上水遣懷

我衰太平時身病戎馬後此下로 至 依蒲柳

懷와 人情 交態 之 異 〇니라 〇내 太平 〇時

節에 衰老 〇고 모모 戎馬 〇後 〇내 太平 〇時

踏躓多拙為安得不皓首踏躓 〇踏 〇躓 〇是 失 執 見 〇

雜日餽口

餽는寄食也 驅馳는 아드노니 아히드히나날

타서먹는것이브

但遇新少年少逢親舊友

직오

개적은사루몬맛나고親

低顏下色地故人

知善誘後生血氣豪舉動見老醜

기하늘노

출노작기하야드니는件해비버든이대

후생은血氣一豪華하야내

舉勤애늘그며티

窮迫挫曩懷常如中風走

窮困逼迫하야비품엇틴드디기

一紀出

西蜀于今尙南斗

一紀는十二年也 一紀出

才言二

四八

向
高
孤舟亂春華暮齒依蒲柳

之
資
望
秋
先
零
此
喻
易
衰
也

○
외
로
은
비
에
분
비
치
이
즈
리
우
니
늘
근

나
葬
舜
處
一
라
此
下
로
至
猶
在
否
言
聖
王

人
莫
知
而
被
患
害
也
一
라
此
是
因
到
荆
湖
而

言
也
一
라
○
하
도
호
九
疑
예
무
디
미
여
聖
人

의
備
하
다
蹉
跎
陶
唐
人
鞭
撻
日
月
久
蹉
跎
也

者
一
라
陶
唐
人
已
指
羲
和
望
舒
一
言
驅
逐
日
月
之
御

車
一
已
久
故
로
年
華
一
易
流
也
一
라
○
蹉
跎

土詩二

四十九

이오라 中間屈賈輩 讒毀竟自取 中間屈

무리하도 몬다 대 鬱沒二悲魂 蕭條猶在

스르어 드니라 鬱沒二悲魂 蕭條猶在

否 鬱抑沉沒 鬱沒二悲魂 蕭條猶在

逆行雜林 數嶠峻 峴見 一라此以下

氣若酣盃酒 別달 홀사 氣運 一수 醉 一

다 訶謳互激 遠回 幹明受授 訶謳 一

授 其操身 一能回 旋 幹轉 一如此 一必 授 師

나나비를두루힐후미비호
善知應觸類各

藉類脫手古來經濟才何事獨罕有
類脫敏

也觸類而推言善知者觀篙工
敏捷也

何獨罕有經濟之才則必得
操舟之妙者因操

舟事而推論하니라
○ 잘알리는 당당
類홀더니라
○ 마다 제이
○ 곰類脫호소
○ 藉類

는이느이리네로브터오
○ 이호을로이호미
○ 經濟호는저호
○ 蒼

蒼衆色晚熊挂玄蛇吼
此及下
○ 點은
○ 階舟中

리빛나조하고문남기
고기문비야문우르늦다
黃巖在樹顛正

士詩

二

為群虎守

누른 羆 하나 못 그 테 올 아 잇 너니
正히 문 비 문 為 하 야 直 하 야 잇 도

不羸骸將何適履險顏益厚

장 서 드 러 슌 모 가
츠 어 드 러 가

나니 오險 호 디 본 와 드 노
애 나 치 더 유 두 터 위 라

庶與達者論吞聲

混瑕垢

의 混瑕垢는 謂汨沒俗累也
通達 호 사 립 슌 더 브 러

議論 흘 더

니 소 리 를 숨 이 고 히 문
와 변 서 리 에 었 것 노 라

舟中苦熱遣懷奉呈陽中丞通簡臺者

諸公自潭州避亂之衡州作李勉

藏玕時에 共討

도루이름과블와론_○耻以風疾辭胡然泊

湘岸_○붓그그리노라_○風病_○로베비슬마르_○

오니_○入舟雖苦熱垢膩可溉灌_○심히더우나_○비_○득

스_○어루시_○痛彼道邊人形骸改昏旦_○道邊人_○遇亂

而死者_○라_○○_○티김_○가_○주근사_○쿠_○라_○중

丞連帥職封內權得按_○有帥_○爲連_○權得按

言封疆之內_○刺吏_○權得按察故_○得

러_○封內_○權宜_○로_○身當問罪先縣實諸

侯半 모미 罪 무로 매 문 제 호 문 당 하 니 마
을 호 眞實로 諸侯의 계 반 만 호 하 지 로

다 士卒 既輯睦 啓行 促精悍 軍卒 니 하 마
睦 하 니 하 마 輯

니 대 논 나 며 勇猛 하 似聞 上游 兵稍逼 長沙 館

上 游 兵 之 上 道 州 刺 史 裴 虬 之 兵 니 道 州

卒 임 임 長沙 八 지 브 隣 好 彼 克 脩 天 機

自 明 斷 隣 好 脩 上 陽 濟 裴 虬 等 一 為 崔 瓘 하

能 히 닷 나 하 機 謀 南 圖 卷 雲 水 北 拱

戴 霄 漢 卷 雲 水 上 喻 掃 除 暴 亂 一 戴 霄 漢

謀하야구름과물와를거더브리고다美名光

史臣長策何壯觀

此는言除暴亂尊王室也

其計策一甚壯也라○아름다온일후미

史記從는臣下이게빈나리로스니고혜아
壯大하드다 驅馳數公子咸願同伐叛聲

節哀有餘夫何激衰懦

此는言裴虬陽濟等共伐臧玠而哀崔

瓘하니其英聲節義一是以振激甫之衰懦
라○하러가느두어公子다호畔叛하

은타리願하느다타의聲節一은후미하도
소니엇다하고게스른只음은니르왔거니

偏裨表三上鹵莽同一貫

鹵莽는不明也

玠의將卒 上表 玠陳玠의無罪 其

不明之罪 同一貫也 始謀誰其間回首

玠번表를 올이 오니 始謀誰其間回首

增憤惋 始謀 謂謀為上表也 宗英李端公守職甚昭煥

도르허허애와터 宗英李端公守職甚昭煥

호문더으노라 宗英李端公守職甚昭煥

變通迫費地謀畫焉得笑 宗英李端公守職甚昭煥

御史之稱 亦討玠而釋費從之 人 宗英李端公守職甚昭煥

州刺史 亦討玠而釋費從之 人 宗英李端公守職甚昭煥

士寺二

五十三

室不肯微凶徒略無憚王室一사오나이

도하하니모던무른값과此流湏卒斬神器資

强幹神器及幹모로매다皆指王室하다○이무른

强盛호문資扣寂豁煩襟皇天照嗟嘆此

言扣擊寂寞而作詩하야以豁煩悶之懷하

發하야天實知我心也하○寂寞호문扣

하느니라嗟嘆은비취여겨시니라

詠懷二首

人生貴是男丈夫重天機人生애남진드외

는 天機를 重히 未達善一身得志行所為 此

言窮則獨善其身 오 達則兼善天下 得

를 行홀디니라 嗟余竟輶軻將老逢艱危 輶軻

는 失志兒니라 艱難야바라오 勿애 勿

라 胡籬逼神器 逆節同所歸 逆節之人 言

同聚而為亂也 逆節이라 逆節이라 逆節이라

다 河洛化為血 公侯草間啼 關格而流血 言

고 公卿 奔竄草間也 河와 洛 貫 不

土寺二

五十四

木言二 三十四

西京復陷沒翠蓋蒙塵飛西京은 長安라

萬姓悲赤子任盜賊의 개 배 디 니天子 八萬姓悲赤子

兩宮棄紫微赤子는 言民也라 兩宮은 玄宗肅宗라 紫微는 帝座라

倏忽向萬姓은 오 위 문 不 식 一 슬 픈 도 후 一 倏忽向

二紀姦雄多是非是非는 安史 一 相繼也

本朝再樹立未及貞히 두 외 여 가 는 니 모 단

觀時本朝 一 다 시 니 르 다 시 나 貞日給在

軍儲上官督有司날로 給足히 官

責有司督高賢迫形執豈暇相扶持此言進

用者以執相援○以執相援○以執相援

○以執相援○以執相援○以執相援

所施又曰時也○以執相援○以執相援

先王實罪已愁痛正為茲罪已肅宗即

平○以執相援○以執相援○以執相援

罪責本正也○以執相援○以執相援

蹉跎病於斯不我與立言歲月易流也○以執相援

士詩二

五十五

나 躑躅 외 다 못 잇 더 아 니 하 夜 看 鄴 城 氣 回

首 蛟 龍 池 寶 劍 埋 於 鄴 城 其 氣 上

喻 有 飛 騰 之 志 니 라 ○ 비 디 鄴 城 氣 運 은

齒 髮 已 自 料 意 深 陳 苦 詞 已 老 無 能 為 也 雖 知

나 但 意 深 故 陳 此 苦 詞 니 라 ○ 나 科 外 리

말 小 冊 州 프 노 라

邦 危 壞 法 則 聖 德 益 愁 慕 壞 法 則 은 言 錄 山

聖 遠 은 言 不 見 聖 人 之 治 라 ○ 나 라 하 危 亂

外 法 破 壞 聖 人 之 治 亂 危 亂

호야思慕 飄飄桂水遊 悵望蒼梧暮 飄飄行覓

호노라 悵望 謂聖遠故로 思虞舜也 一라 호

호라 潛魚不銜鈎 走鹿無反顧 此言物皆

호노라 潛藏호고기나슬므디아니호다 皦皦

幽曠心拳拳異平素 皦皦明也 一라拳拳은

離之際에 不得遂平昔幽曠之心也 一라

衣食相拘 閔朋知限 流寓나 矣과 밤과 什三

호버든 두루든 너브터 風濤上春沙十里浸江

卷之六 上 詩 六

樹木十里木復度少日言風波之險也

吉日時節空復度少日言風波之險也

井竈任塵埃舟航煩煩

數具任塵埃是言貧不炊爨也是數具是

牽纏加老病牽

瑣細隘俗務是時俗是病是

萬古一死生胡為足名數名數是爵名是

多憂憂汙汙桃源拙計計

泥銅柱

시르미하
銅柱의와
泥帶고
二라
疎

未辭炎瘴毒擺落跋涉懼

草行日涉
跋涉
○라
○티

은다
하
했
디
은
병
○
므
디
로
문
아
다
몬

虎狼窺

中原為得所歷住

此는言盜賊
可為久住詩也
○亂
○야
不

狼
○
中
原
을
엇
보
느
니
엇
디
시

葛洪及許靖

避世常此路

葛洪과許靖
世는
避호
賢愚

誠等差自受合馳騫

言葛許는乃能避世
고甫는困於馳騫
○
니

豈非賢愚
有等差
○
어
말
며
어
류
미진실로差等
○
잇
느
니
두
루
도
노
미
승
當

三三
受羸瘠且如何魄奪針灸屢

擁滯僮僕慵稽留篙

師怒어머려슈매비다호사리미怒하다어므終

當挂帆席天意難告訴難告訴

祝融祝融客勉強親杖履結託老人星

羅浮展表步祝融在南極

南南하나라南다祝融하나라老人星

고둔과杖履를親치하야老人星은보디羅

浮山에 衰老호
게 트문 퍼리라

寫懷 二首

勞生共乾坤 何處異風俗
人生에 又 日 미 乾 坤 안 해 호 가 지 로

俗 하나 이 니 고 대 風 舟舟自趨競 行行見羈束
舟舟은 漸 進 見 一 라 見 羈 束 은 不 自 仲 也 一

라 〇 舟舟히 스스 로 드 도 아 드 너 켜 며 터
어 〇 舟舟히 스스 로 드 도 아 드 너 켜 며 터

문은 브노라 無貴賤 不悲 無富貧 亦足
言 賤 之 悲 斗 貧 之 言 賤 之 悲 斗 貧 之

之 不 足 은 由 富 貴 者 一 形 之 也 一 尼 〇 蔑
其 富 貴 故 르 賤 亦 不 悲 一 形 之 也 一 尼 〇 蔑

貴호 몬 업 시 너 기 논 디 라 賤호 야 드 슬 프 디
貴호 몬 업 시 너 기 논 디 라 賤호 야 드 슬 프 디

土詩 二

本言二

三ノ四

하야도도 만고一骸骨隣家遮歌哭此는

古人生同歸於死而不得常存何必

有樂有哀○萬古애 주가 何必

巫峽三歲如轉燭鄙夫는甫라轉燭은言

峽에니르려오니全命甘留滯忘情任榮

辱性命○오라시실시留滯를든히너기교

朝班及暮齒日給還脫粟朝班늘근나

給하느거사도려하여編蓬石城東采樂山

吐谷 編蓬 〇石城 入東 〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

〇石城 〇在夔州

士寺二

五十九

才言二

小人은 남고 티고 비니고 비며고 두물내로
고 더은 희비출려안자셔나모뵈며고 소

기머 들기 누노사라 두물

夜深坐南軒明月照我膝
에마안자김도류南軒

드리내무루 귀驚風翻河漢
棟已出日라늘

온비루미河漢에 두위잇는
群生各一宿飛

動自儔匹 羣生 1 各各
흔번자고늘며吾亦

驅其兒營營為私實
營營은馳逐覓라營

營히아로라 天寒行旅
稀歲曠日月疾하하치

實은하하노라

才言

是董狐의 君看燈燭張轉使飛蛾密此是又

○言有燈則有蛾○有欲則有爭

○言有燈則有蛾○有欲則有爭

寂寥無塵雜也○此言惡世俗而欲放

懷於八極之外也○八極與精神

보니 다려 蕭瑟도 다러 終契如往還得匪合

仙術此是言契悟生死如人之往而還

遣遇

此言契悟生死如人之往而還

○只

磬折辭主人開帆駕洪濤磬折是腰曲一如

其恭也一라○磬折是也아主人은여여春水

滿南國朱崖雲日高朱崖는南海地名一라

하니朱崖엔구舟子廢寢食飄風爭所操비

루엔히놈도다구舟子廢寢食고但은我行

홀사르미자며범어구문廢호고但은我行

匪利涉謝爾從者勞내의녀이利호근나미

愧謝호바호문石間采葢女嚙菜輸官曹文夫

死百役暮返空村號此는譏役歛一煩重也

리 귀는 거지 비는 물은 라 구워에 바티 늦다
남 지는 온가 짓 役使애 가 죽거늘 나 조히 빈

가 은히도라 聞見事略同 刻剝及錐刀 及錐

言取斂 非特大者 一 라 雖如錐刀 瑣未之
利 타도 猶及之也 一 라 ○ 드르며 보는 이라

錐 刀 기 마 두 니 刻剝 호미 貴人 豈不仁 視汝如

莠蒿 貴은 사름은 잇디 仁 티 아 니 호리오 索

錢多 門戶喪亂 紛噉噉 多多門戶는 言徵斂

衆口 愁嘆 之聲 一 라 ○ 돈어 두미 門戶 하

위리 奈何 黠吏 徒漁奪 成逋逃 漁奪은 言侵

奪 一 如魚獵

然^하야^하不^하以^하法^也也^라○[○]잇^디라^모단^官吏^吏
 이^무른^아오^물고^기잡^듯하^야百^姓一^逃官^吏
 호^니몬^일우^自喜^遂生^理花^時甘^緼袍^此見^人
 之^通逃^하고^喜獨^遂其^生業^故로^暄暖^之時^時
 예^雖不^合緼^袍一^나猶^甘心^服之^也一^라○
 생^理일^잇논^이를^내기^기곳^된時^時
 節^에하^트옷^니부^물들^히너^기노^라

○ 釋悶

四^海十^年不^解兵^犬戎^也復^臨咸^京
指吐蕃

咸^京에^와失^道非^關出^襄野^揚鞭^忽是^過
咸京에 와 다 失道 非關 出襄野 揚鞭 忽是 過

니群臣은진심로外平호但恐誅求不改轍

聞道嬖孽能全生不改轍은言賦歛之煩

指程元振호니時에用事誤國者라

직誅求호미넷자최물고티디아니호는什

孽能히사로물올잇도다江邊老翁錯料

事眼暗不見風塵清老翁은甫一라時世之

形言故로白激云錯料事而又云眼暗之故

로不見風塵之清也라호니라○又云

解憂

跡하야 소문돈이디기노니幽호 鳥下竹根

行龜開萍葉過기세는대부분말암니플며러디나

去年荒酒價之日併園蔬課此는言酒價絶故로併課

園蔬하야賣以充酒價也라○히艱難하

야슴갑시업슬시날마다위안햇菜蔬론외

화日課론猶酌甘泉歌歌長擊樽破晉人王敦

如意로擊唾壺而歌호대壺邊一盡缺하니

擊樽一亦此類一라○오히려도심무를보

어어그어늘애브로니늘
에기니樽온터昨료와

逃難

五十白頭翁南北逃世難南과北에世患

難은逃避하
아든나노라
踈布纏枯骨奔走苦不暖외이

은
애에가맛
심히덤디아니하도다
已衰病方入四

海一塗炭塗炭은猶言險難
老하야모애病이외야하로드
十

四海는하곤하
四塗炭하도다
乾坤萬里內莫見容身畔하

과
은보디
萬里안해
容納하
妻孥復隨我回首

共悲嘆
도거
라
子息
在나
嗟嘆하노라

故國莽丘墟鄰里各分散
故國은指長安也
丘墟는敗亡

壯詩二

六十五

我復却去

나의 일이 아니라 하여 허내 무르 뜰이 희

竹憶昔好追涼故繞池邊樹蕭蕭北風勁撫

事煎百慮

蕭蕭는 風吹聲이라此는言昔日

有憂煎也이라○스랑호니네서늘흐니

追尋호믈즐거부리못又남기희도라도니

이른차바쉬은가짓 賴知禾黍收已覺糟床

注 糟床은 壓酒具이라○禾黍를收斂하야

아노 如今足斟酌且用慰遲暮 이제슬브어

나 노 배 나 는 구
물 안慰 호 리 라

群鷄正亂呌客至鷄鬪爭 러한 이든 우르러나 소

기 오 거 논 든 驅鷄上樹木始聞扣柴荆 드르

남 의 을 아 고 비 르 수 섭 나 모 父老四五人問

我久遠行手中各有携傾盞濁復清 盞은 酒

노 은 늘 근 너 벗 사 루 미 내 의 오 래 머 리 너 든

리 여 기 우 리 다 흐 苦辭酒味薄黍地無人耕 히

시 닐 소 리 숲 아 사 오 나 오 니 기 장 兵革既未

해녀南 자라의 烟塵阻長河樹羽成臯間長河成
 指洛陽하 니時에安史一 阻隔하 니洛陽하 니라○
 小이예세 回首載酒地豈無一日還丈夫貴
 壯健祿 戚祿 朱顏載酒地 是謂洛陽也一 라
 也言後雖得歸舊遊之地나固可悲其已老
 라보니엇지하듯날도라관저기염스리오
 마는丈夫는壯健호문貴히너기나블근
 고치아니론
 고든슬노라

遺興 五首

小也而銳○長陵此出獵者○明發是初
 曉也○獵者○長陵○此出獵者○明發○是初
 加岐獵者○長陵○此出獵者○明發○是初
 金瓜鏑○箭鏑之利如金瓜也○白馬蹠微雪
 化則金○鏑○箭鏑之利如金瓜也○白馬蹠微雪
 關은 누는 빛 未知所馳逐但見暮光滅歸來
 와가 는 다 빛 未知所馳逐但見暮光滅歸來
 懸兩狼門戶有旌節○문은 고 오 직 나 쫓 혀 비
 척업서 가 문 보 리 리 니 도 라 오 매 두 일 히 른
 막야 드 랐 나 니 문戶 애旌節 1 쉰 엇 도 다
 凍以用而割膏以明白煎蘭摧白露下桂折
 秋風前此言凍膏蘭桂皆有用故見割
 煎摧折之禍○니以喻有才者 1

土詩二

六十九

으디르디에 넉리 미 雷吼徒咆哮枝撐已在
 요몬맛나니라 시호기우르노소니남
 脚로피와미요미본쉬히티에잇도다
 看皮寢處無復睛閃爍
 은들호미 人有甚於斯足以勸元惡
 斯는指
 此는言虎之禍는止於其身一也
 禍는非止一身故로為有甚也
 一은미일라와甚호미잇는니
 公큰모던사근모勸戒하리로다
 朝達富家葬前後皆輝光
 逝葬은맛보니면
 泣히다비共指親戚大總麻百夫行
 이다親戚

上寺二

七十一

木言二

은사르치니_니總麻_니로다_은送者各有死不須羨

其強君看束縛去亦得歸山岡_{여보내리도제}

잇_니구_되여_그強盛호_들브_를더_아니_니

부_리에_가라_그되_는업_미여_가는_보라_在시_리금_밋

分類杜工部詩卷之二



